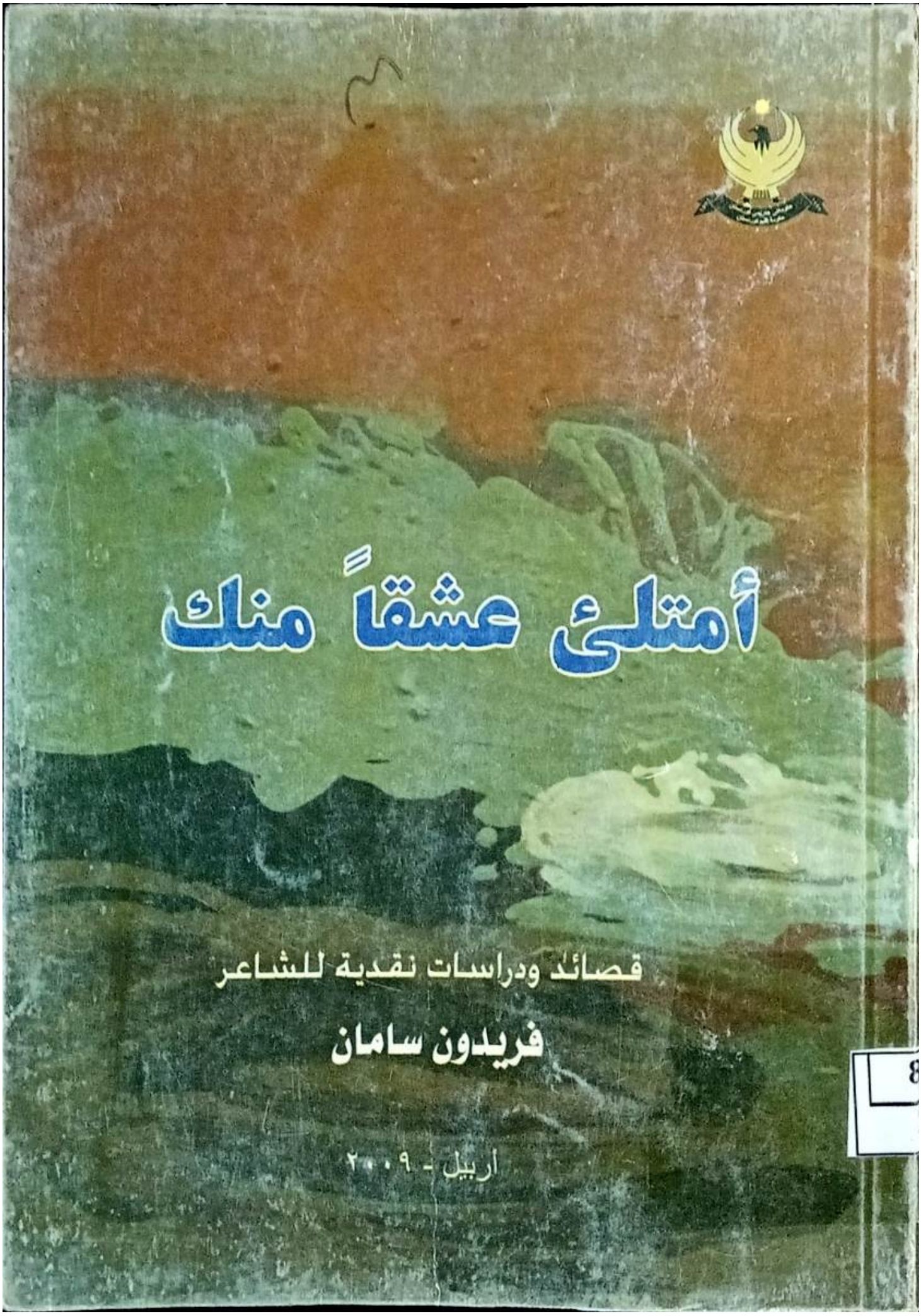


Preview sample - page 1 of 5 - Soran University Academic Digital Library

٥٤٩
٨١٠
ف٣

قصائد و دراسات

امتلئ عشقا منك

قصائد مترجمة للشاعر

فريدون سامان

٨١٠
ف٣٧١

أربيل / ٢٠٠٩

زانكۆی سۆران
کتێبخانەی ئشتی
پەش:
رێکخستنی تازە ئاڕاستەکردن: / / ٢٠
ژمارەی ناوخۆیی کتێب
٣٥٩٨١

Preview sample - page 2 of 5 - Soran University Academic Digital Library

امتلئ عشقا منك

تقديم : بلال عزيز

الشاعر فريدون سامان الذي ترجمت له هذه القطع الشعرية المقتبسة من ديوانه الموسوم (أمتلئ عشقا منك) شاعر حداثوي يستقر على مساحة واسعة من الشعر الحداثي الكردي متقاسمة بين السيرالية والسيمبولية ، ففي ديوانه المذكور الذي اصدره سنة ٢٠٠٩ يثير لدى القاريء عاصفة من الانفعالات والتأملات تجعله يتمعن بدقة في سيماء المعاني وملامحها التي يلتقطها بريشته التي تتقطر باللون المأساوي من دياجير الأنفال المظلمة التي لاتنتهي نهاياتها حتى ببصيص من ضياء خافت ، ويعرضها على القراء في لوحات زيتية فسيفسائية تراجيدية التي تحكي للعام قصة حياة شعبه الكردي الذي تعرض ولم يزل يتعرض لشتى الوان المأسي من ظلم وقمع وتهجير من قبل المحتلين الذين يقمعون بالحديد والنار كل نبرة صوت تصدر منه مناديا بالحرية والكرامة الانسانية غير آبهين بأي شيء يشجعهم في ذلك الصمت المطبق للرأي العام العالمي وما أصاب الشرعية الدولية من شلل في هذا المضمار .. وبدأوا يدفنون تحت الثرى حرية هذا الشعب المظلوم وتطلعاته المشروعة كشعب عريق له الحق في الحياة الحرة الكريمة حيث قد ساهم ومنذ قرون وبفعالية واخلاص عبر حقب التاريخ في حضارات جميع الدول التي جرى تقسيم أرضه كردستان عليها في غفله من الزمن وبمؤامرة دولية خبيثة ... فالشاعر(فريدون) حينما يرفع عقيرته عاليا ويصرخ من اجل حقه المسلوب ، فانما ينفث بوجوه المحتلين وبكلماته

Preview sample - page 3 of 5 - Soran University Academic Digital Library

النارية اللاهبة دماء ضحايا شعبه وهي تتلظى حمما وأتونا ، لان جراحات الضحايا التي تنزف منها هذه الدماء القانية المسفوكة هي أفواه تتكلم وتصرخ بوجوههم وتخاطب العالم بألوف اللغات حيث تذكرهم بالمظالم التي تقترف وبجرائم الابادة الجماعية (جينوسايد) التي تنال الشعب الكردي على أرض وطنه كردستان بما في ذلك تغيير الطابع الديموكرافي .

من يتصفح ديوان هذا الشاعر فانه يدخل رحاب معرض يقع بصره فيه على عشرات من اللوحات الفنية المعروضة والتي رسمها بريشته بألوان مزاييكية زاهية ، فهو تارة يغمس ريشته في قارورة ضوء الفجر فيرسم لوحات بديعة مضيئة تنضح منها الأمال المشرقة ، وتارة أخرى يغمس ريشته في قارورة الدم القاني المقدس فتنبعث من لوحاته شرارات لاهبة تنبه الناظر اليها ان يستعد فحص انذار يتوجس المرء منه خيفة مما تخبؤه الاقدار لشعبه الكردي في معمعة التناحر الدولي وفي خضم صراع الحضارات وما تهب على الدنيا من عاصفة العولمة حيث لايعلم الانسان اهي للتدمير أم للتغيير ؟

أن الشاعر وأيم الحق قد اصاب بكلماته النارية المزركشة كبد الحقيقة فيما عرض من حقائق متلفعة بأستاتيكية وقيم جمالية من خلال هذه القصيدة التي رأيت ان الواجب القومي يفرض عليّ ان اترجمها الى لغة الضاد كي يكون للقراء العرب الأعزاء بوجه خاص على بينة ودراية بأوضاع الشعب الكردي المظلوم وأن يّهبوا للدفاع عن حقوقه التاريخية المشروعة وشكرا .

Preview sample - page 4 of 5 - Soran University Academic Digital Library

الفهرست

- مقدمة بقلم بلال عزيز ٣
- نار تحرق نفسها ٦
- أهل الكهف ١٧
- جزيرة الوهم ٢٧
- مدائح العشق ٤١
- مدائح المرأة ٤٥
- عناصر العشق ٥٠
- رقصة الموت ٥٤
- القدوم الاخير ٦١
- كتلة ضباب ٦٧
- تحت قدميه تتفجر المياه ٧٣
- الصحراويون ٧٧
- وصية حالم ٨٧
- الاوساط الاخرى ٩٥
- نجل الرماد ٩٩
- مدائح العشق بين الخزين الصوري وغياب الانا

— نوري بطرس ١٠٢

- الاختلافات في زمن اللاشعور — محمد بغدادي ١٠٩
- أمتلى عشقا منك — كمال غمبار ١١٥

Preview sample - page 5 of 5 - Soran University Academic Digital Library